

CAPÍTULO XIV

BAILES CON CANTO ADAPTADO

I. Valses. II. Polkas. III. Mazurkas. IV. Schottiss. V. Barcarola.
VI. Marcha.

En este capítulo incluimos las piezas bailables cuyas formas estuvieron más en boga durante los dos últimos tercios del siglo XIX, como son el vals, la polka, la mazurca, el Schottiss, la barcarola y la marcha, o sea, aquellas formas con texto cantado que se han encontrado en Nuevo México hasta ahora. Comprende, por lo tanto, el periodo que se extiende desde 1840 hasta fin de siglo.

En estos grupos figuran algunos cantos de forma muy desarrollada, y otros, por el contrario, de estructura muy simple que quizá sólo representan fragmentos. Entre los vales, la canción de "El colibrí" aparece en Nuevo México y es ya un canto muy elaborado; "Te volví a ver", que viene a ser una doble frase que casi reproduce dos veces una misma idea musical, pues los sonidos difieren apenas en dos o tres lugares, y "Cuando escuches este vals", obra de autor conocido, que no va más allá del tercer lustro de este siglo, han tenido amplia difusión en estos lugares.

La polka está representada por un solo ejemplo, que se titula "No llores, niña linda", "En un campo yo vi" o "La violeta", reconocible por el texto literario o por algunos ritmos que han permanecido sin deformarse. Es interesante observar los muchos aspectos melódicos que ha adoptado el pueblo de Nuevo México para entonar esta canción.

La mazurka engloba dos ejemplos con los siguientes títulos: “Desde que te conocí” o “Canción del amor” y “La fresca rosa”. La más representativa musicalmente es la primera, que procede de Santa Fe y fue cantada por la señora Carolina Salazar; pero de la cual no se pudo percibir el sentido de las palabras en la tercera frase.

Los Schottiss, a su vez, tiene su ejemplificación en “El rizo de oro”, pieza de mucho estilo y gran difusión, y “Yo ya me voy”, en la que, no obstante el compás de $\frac{3}{4}$, se descubre la forma original.

Un solo ejemplo de barcarola poseemos, mas es por sí solo muy valioso gracias a la singular nobleza de su melodía. Se titula “La noche está serena”.

Y para concluir, la forma “marcha” está representada por un ejemplo de fin de siglo, tan generalizado en México como en Nuevo México. Se titula “Los chamacos” y presenta todas las características de esta forma.

I. VALSES

1. EL COLIBRÍ

Colección Rubén Cobos.
Procede de Albuquerque, Nuevo México.
Cantó Sebastián Hernández. Recolección:
agosto 30 de 1945.

Con sus alas de esmeralda
y su pecho de rubí
liba miel entre los mirtos
el travieso colibrí.
¡Ay! quién tuviera sus alas
y su ligero volar,
para libar el almíbar
de unos labios de coral.

Aún no despliega la rosa
su corola carmesí
cuando ya la ronda amante
el pintado colibrí.
¡Ay! quién tuviera sus alas
para rondar a mi flor,
y cantarle en la ventana
los secretos de mi amor.

Cuando se anuncia el invierno
y se deshoja el jazmín,
muy lejos tiende su vuelo
el pintado colibrí;
¡Ay! quién tuviera sus alas
para muy lejos volar.
Si llego a saber un día
que nunca tú me has de amar.

1.-El colibrí. Canción. Sebastián L. Hernández. Albuquerque, N. M. Carl R. Kober

Con sus a-las...de esmeral-da... y su pecho... de ru-bí... li-ba miel en-tre los mir-tos el trave-so co-li-bri....

Ay, quién tuvie-ra sus a-las y su li-ge-ro vo-lar.... pa-ra li-bar el al-mi-bar deu-nos labios de co-ral....

Aun no des-pliega la ro-sa... su co-ro-la carme-sí.... cuando ya la ron-da-ga-men-te... el trave-so co-li-bri....

Ay, quién tuvie-ra sus a-las pa-ra ron-dar a mi flor... y can-tar-les la ven-ta-na... los se-cre-tos de mi amor....

Cuan-do se a-nun-cia el in-ve-rno y se des-ho-ja el jaz-mín muy le-jos tie-nde su vuel-o el pin-ta-do co-lo-rín....

Ay, quién tuvie-ra sus a-las pa-ra muy le-jos vo-lar... si lle-ga sa-ber el di-a.... que nunca tú me has de amar.

I. EL COLIBRÍ. Canción. Albuquerque. Cantó el Sr. Sebastián L. Hernández.

Corresponde a la música de la segunda mitad del siglo XIX en que se aplicaban textos literarios a músicaailable.

Consta de tres partes, cada una con una doble frase, la primera de las cuales realiza semicadencia a la Dominante y la segunda cadencia a la Tónica, con excepción de la tercera parte cuya primera frase es tonulante. La primera doble frase está dividida en semiperíodos, éstos en incisos de ocho sonidos y a su vez, los incisos en motivos de cuatro sonidos, todos rítmicamente iguales; resulta compuesta de dieciséis motivos. La segunda frase aparece concebida en la tonalidad del cuarto grado, en incisos de ocho sonidos; pero los semiperíodos dos y cuatro vuelven a repetir la estructura en motivos rítmicos como la primera frase.

Caso inverso es el de la tercera parte, cuyos semiperíodos primero y tercero están divididos en motivos de cuatro como los ya establecidos, en tanto que los semiperíodos segundo y cuarto, se organizan en incisos de ocho sonidos. Toda esta elaboración motífvica y tonulante, hace que este canto no sea popular.

2. TE VOLVÍ A VER

Colección Rubén Cobos.

Procede de Bernalillo, Nuevo México. Cantó don Próspero S. Baca, de 70 años. Recolección: Agosto 7 de 1945.

Al fin te volví a ver,
mi encanto, mi existir,
no puedo yo vivir
sin ti que eres mi ser.

Al fin te volví a ver,
¡Oh dicha sin igual!
Es gozo que al mortal,
no *creyo* merecer.

2. Te volví a ver Vals Canción Bernalillo, N. M. Próspero Baca. Cobos. R. Cobos.



Al fin te volví a ver.... mi encanto mi existir..... no puedo yo vi- vir sin tí que eres mi ser.....



Al fin te volví a ver..... ¡Oh dicha sin i- gual....! es go- zo que al mortal no *creyo* mere- cer.....

2. TE VOLVÍ A VER. Vals. Canción. Procede de Bernalillo, Nuevo México. Comunicó don Próspero S. Baca, de 70 años.

Pertenece al grupo de vales románticos con texto cantado muy generalizados en la segunda mitad del siglo XIX. El texto es artificioso y construido sobre una melodía preexistente los versos agudos y de siete sílabas.

La melodía consiste en una doble frase dividida en semiperíodos y éstos en incisos de seis sonidos cada uno. Ambas frases tienen iguales los tres primeros incisos, el cuarto inciso de la primera frase es descendente y de carácter enérgico, el de la segunda se hace insinuante y suave.

La melodía marca grandes ondas alcanzando una extensión de una 8a. El modo es Mayor y la armonía de Tónica y Dominante.

3. SOÑANDO

Colección Leonora Curtin.
Santa Fe, Nuevo México. P. 37. Ejemplo
XXV.

Soñando, soñando,
paso las horas, morena,
tus ojos tan bellos,
que quiero verte a mi lado.

Voy a comprarte un rebocito
que quiero verte cerca de mí,
porque mis penas no tienen calma,
desde el momento en que yo te ví.

Morena, morena,
supieras cuánto te quiero,
porque eres, porque eres,
de mi alma el amor primero.

Con tus ojitos me vuelves loco,
y quitas mi alma de padecer,
y si prometes serme constante
tuyo mi amor siempre ha de ser.

3-Soñando

Recorded by A. Armendáriz

The musical score is written on five staves. The first staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The second staff is a piano accompaniment line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff is a piano accompaniment line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff is a piano accompaniment line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff is a piano accompaniment line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp.

So — ñan — do so — ñan — do pa — so las ho — ras mo —
— re — na, tus o — jos tan be — llos que quie — ro
ver — te mi la — do. Voy a com — prar — te un re — bo —
— ci — to que quie — ro ver — te cer — ca de mí
por — que mis pe — nas no tie — nen cal — ma desde el mo — men — to en que yo te ví.

3. SOÑANDO. Canción. Colección Leonora Curtin. Música transcrita por A. Armendáriz.

Es propiamente un vals con letra adaptada, de ahí que el número de sílabas de la primera estrofa no coincida con el de la segunda; de esto resultan dos frases de medidas diferentes. Por lo mismo los versos también son en ocasiones desiguales en el número de sílabas: el primero de seis y es segundo de ocho; el tercero de seis y el cuarto de ocho. La segunda frase resulta dividida en dos semiperíodos, éstos en dos incisos de diez sonidos, subdivididos a su vez en motivos de cinco, con la circunstancia de que los dos semiperíodos son idénticos. En conjunto es una melodía lánguida por las notas cromáticas que contiene.

4. CUANDO ESCUCHES ESTE VALS

Procede de Cuba, Nuevo México. Cantó:
Consuelo Velarde. Registró: Prof. J. D. Robb.

Cuando escuches este vals
haz un recuerdo de mí,
piensa en los besos de amor
que me diste y que te dí.

Si alguien quisiera robar
tu divino corazón
dile que mi alma te dí
y la tuya tengo yo.

¿Cómo quieres, ángel mío,
que te olvide si eres mi ilusión?
si mi alma es toda tuya
y la tuya tengo yo.

4. Cuando escuches este vals. Cantado por la Sra. Consuelo Velarde de Cuba, Nuevo México.

The image shows a musical score for the song 'Cuando escuches este vals'. It consists of four staves of music with lyrics written below. The lyrics are: 'Cuando escuches este vals... haz un recuerdo de mí... piensa en los besos de amor... que me diste y que te dí... si alguien quisiera robar... tu divino corazón... dile que mi alma te dí... y la tuya... tengo yo... ¿Cómo quieres, ángel mío... que te olvide si eres mi ilusión... si mi alma es toda tuya y la tuya... tengo yo...'. The score is written in a single system with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

4. CUANDO ESCUCHES ESTE VALS. Procede de Cuba, Nuevo México. Cantó
Consuelo Velarde.

Este canto es de origen culterano, procede de México y su autor lo fue el compositor veracruzano Ángel J. Garrido. La fecha de su producción fue durante la segunda década del presente siglo, por lo tanto su implantación en Nuevo México es relativamente reciente y puede haber sido desde la tercera década.

II. POLKAS

5. a) NO LLORES, NIÑA LINDA . . .

Colección Rubén Cobos.
Procede de Las Vegas, Nuevo México. Cantó
el Sr. Eduardo Ulibarri, de 78 años. Recolec-
ción: Agosto 28 de 1945.

Ya no llores, niña linda,
pálida flor que el viento mecc,
qué no ves que se estremece
de pesar mi corazón.

Yo vide un jardín,
una flor como la violeta, sí,
después la vide volar
pálida, inquieta.

Sus hojas entreabrió,
las gotas de rocío
corrían en abundante (?)
lágrimas corren de amor.

¡Ay, quiéreme, ay, quiéreme,
hermosa flor del campo!
Pues yo por ti llorando
viviré lamentando
y herido por una pasión.

Albuquerque, N. México. (Mar. 9 de 1946.

5. a) *No llores, niña linda* * Procede de Las Vegas, N. México. Colección Pueblo Viejo
Comunicó el Sr. Eduardo Ulibarri de 78 años.

Ya no llo-res, ni-ña lin-da pá-li-da flor que vien-tonicee; que no ves que se s-tremo-ce de pe-sar mi co-ra-zón....

yo vi-de un jar-dín u-na flor como la vio-le-ta sí, después la vi-de vo-lar..... pá-li-dain-quieta

sus ho-jas en-tre-abrió, las go-tas de ro-cío co-rrían en a-bun-dan-te las lá-grimas corren de-mor.

¡Ay quié-re-me! ¡Ay quié-re-me..! her-mo-sa flor del cam-po

pues yo por tí llo-rando vi-vi-ré la-men-tan-do y heri-da por u-na pa-sión.

5. a) NO LLORES, NIÑA LINDA. Las Vegas, Nuevo México. Comunicó Sr. Eduardo Ulibarri.

Música que corresponde a una polka muy difundida por todo Nuevo México, del último cuarto del siglo XIX. La lejana época en que se usó ha influido en lo fragmentario de sus frases, lo mismo literarias que musicales.

El ejemplo consta de una frase simple de cuatro miembros de ocho sonidos cada uno; una segunda frase doble, cuyas frases sencillas se dividen a su vez en semiperíodos y éstos en incisos de siete sonidos; la primera hace cadencia ascendente y la segunda descendente. Una tercera frase con valores contrastados de dieciséisavo que indican la forma rítmica del baile, hace suponer que ha sufrido diversos olvidos. Sobre todo si se observa que no llega a parecer la frase del Trío. La modalidad es Mayor, el compás de $2/4$ y el ritmo característico de este género de bailes.

5. b) EN UN CAMPO YO VI...

Colección Lolita Pooler.
Grabación hecha en Santa Fe, Nuevo México.
Mayo de 1937. Disco núm. 4, ejemplo núm.
5. Cantó la Sra. Jenny González, de 40 años,
originaria de St. Johns, Arizona, radicada en
Albuquerque desde 1905.

En un campo yo vi
una flor como de violeta,
y luego que la vi
se quedó tranquila y quieta.

Sus ojos se entabrieron
cubiertos de rocío,
y volvieron a ser míos
heridos por una pasión.

¡Ay, quíereme, ay, quíereme,
preciosa flor del campo!
¡Ay, quíereme, ay, quíereme,
me la vivo lamentando!

¡Ay, quíereme, ay, quíereme,
me la vivo suspirando,
me la vivo lamentando
y herido por una pasión!

5, b)-

37

"En un campo yo ví u-na flor de vio-le-ta y fue-go que la ví se que-do tran-qui-lay que-ta,
Sus o-jos se en-trea-brieron cu-biertas de ro-cí-o y vol-vieron a ser mí-os he-ri-dos por u-na pa-sión.
Y ay, quié-re-me, y ay quié-re-me pre-cio-sa flor del cam-po, y ay quié-re-me, y ay quié-re-me, me la vi-vo la-men-tan-do;
y ay quié-re-me, y ay quié-re-me, me la vi-vo suspi-ran-do, me la vi-vo la-men-tan-do he-ri-do por u-na pa-sión.

The image shows a musical score for a song. It consists of five staves of music. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The melody is written in a simple, folk-like style. Below the first staff, the lyrics are written in Spanish. The second staff continues the melody, and the third staff has lyrics. The fourth and fifth staves continue the melody and lyrics respectively. The lyrics are: "En un campo yo ví u-na flor de vio-le-ta y fue-go que la ví se que-do tran-qui-lay que-ta, Sus o-jos se en-trea-brieron cu-biertas de ro-cí-o y vol-vieron a ser mí-os he-ri-dos por u-na pa-sión. Y ay, quié-re-me, y ay quié-re-me pre-cio-sa flor del cam-po, y ay quié-re-me, y ay quié-re-me, me la vi-vo la-men-tan-do; y ay quié-re-me, y ay quié-re-me, me la vi-vo suspi-ran-do, me la vi-vo la-men-tan-do he-ri-do por u-na pa-sión."

5. b) EN UN CAMPO YO VI... Canción con influencia de polka. Colección Lolita Pooler. St. Johns, Arizona. Cantó Jenny González, de 40 años.

Canción muy difundida en Nuevo México, cuya antigüedad puede remontarse al último cuarto del siglo XIX. Tiene aspecto pastoril y al mismo tiempo carácter romántico, no obstante los ritmos de la segunda parte, quebrados y propios para bailar.

La tonalidad aparece oscilante debido a efecto del tiempo que ha producido olvido en la modalidad; sin embargo, su segunda mitad afirma la modalidad Mayor.

La línea melódica realiza amplias ondas en la primera parte; en la segunda, el movimiento se hace escalonado. El compás es de $\frac{2}{4}$. La extensión es de una 9ª Mayor. La forma está constituida por dos frases. La primera lírica y melódica, y la segunda, más bien coreográfica. Sus caracteres de canción los establecen sus semi-periodos distribuidos así: A-B-C-D. 2ª frase: E-F-G-D. Este último constituye el ritornelo.

5. c) LA FLOR O NO LLORES

Procede de Chimayó, Nuevo México. Cantó
el Sr. Antonio Medina. Registró el Sr. J. D.
Robb,

No llores, niña linda,
pálida flor que el viento mece,
(oh) no ves que se entristece
de pesar mi corazón...

Yo ví un jardín,
una flor como de violeta
y después la vi
moverse pálida, inquieta,

Sus ojos entreabrió.
las gotas de rocío
caían en abundancia;
lágrimas corren de amor.

¡Ay, quiéreme, ay, quiéreme,
hermosa flor del campo!
mi pálida, mi tímida,
derrama vuestro llanto.

.....
por ti me vivo llorando,
sigueme lamentando
y herido por una pasión.

Mi alma te encuentra constante,
como ángel de adoración;
mi pecho palpitante
y herido por una pasión.

Abre, pues, tus ojos
para que con ellos
calme mi dolor,
mira que es muy triste
ver un llanto en una flor.

5. c) *No Llores*..... Canción. Procede de Chimayó, Nuevo México. Cantó el Sr. Antonio Medina.

No Llores..... Canción. Procede de Chimayó, Nuevo México. Cantó el Sr. Antonio Medina. # 1. 11 de abril de 1945.

No llores niña linda, pálida, flor que me traes que no seque, seque te lo de pensar mi corazón.
 Soñé un porción una flor como devoré-la te y después la no me ves por la inquietar sus ojos entrecerrados.
 Las gotas de los ojos caen en abundancia, lágrimas corren de los ojos ay quíreme... ay quíreme. Lloro el llor del campo
 con pali-da... mi timida... de rearme nuestro llanto por tí me vió llorando sigúeme llorando y herido por una pasión
 mi alma te encuentra constante... como el deadora: ción mi pecho palpita tanto y herido por una pasión.
 Después tus ojos para que con ellos cubri mi do - los mira que me muy triste ver mi llanto en una flor.

5. c) **NO LLORES.** Canción. Procede de Chimayó, Nuevo México. Cantó el Sr. Antonio Medina.

El presente ejemplo corresponde a una polka de la segunda mitad del siglo XIX a la cual se le adaptó letra para ser cantada. No obstante su fragmentarismo, deja entrever la forma general usada para todos estos bailes, muy difundidos en los salones de la época. Consta de una frase sencilla de cuatro miembros cuyo último inciso realiza una semicadencia a la Dominante. Sigue una frase doble correspondiendo a la misma primera parte; pero por olvidos del comunicante los compases no llegan a formarse, sino que cambian con frecuencia a tres tiempos.

La segunda parte consta también de dos frases dobles: la primera con versos esdrújulos correspondientes a valores contrastados de dieciseisavo. La segunda, correspondiente al Trío, vuelve a presentar fragmentarismo y sólo los últimos compases ofrecen la idea de una coda final. La modalidad predominante es la Mayor, el compás de $2/4$ y los ritmos propios de este género de baile.

5. d) LA VIOLETA

Colección Rubén Cobos.

Procede de Sabinal, Nuevo México. Cantó don Amador Abeyta, de 58 años. Recolección: 28 de agosto de 1946.

En un campo yo vi
una flor de violeta
y luego que la vi
se quedó pálida y quieta.

Sus ojos se entreabrieron,
cubiertos de rocío,
y vinieron a ser míos,
heridos por una pasión.

Quiéreme, quiéreme,
preciosa flor del campo.
¡Al quiéreme! ¡Ay! quiéreme;
¡Ten compasión de mí!

¡Ay, quiéreme, ay quiéreme
preciosa flor del campo!
¿por qué no me bailas una polka
como yo te bailo a ti?

¡Cuánto quisiera que me amaras!
me enseñaras a bailar a mí,
a bailar una hermosa polka,
en el baile como yo te vi.

5. d) *La violeta*, Polka. Cantó: Amador Abeyta. Agosto 23 de 1945. Cobos.

En un campo yo ví u-na flor de vio-le-ta y luego que la ví se que-dó pá-li-day quieta.....

sus o-jos se en-treabrieron cubiertos de ro-cí-o y vi-nie-ron a ser mí-os he-ri-dos por u-na pa-sión.

Quiéreme..., quiéreme..., pre-cio-sa flor del campo; quiéreme..., quiéreme..., ten com-pa-sión de mí.....

¡Ay, quiéreme..., ay quié-re-me..., pre-cio-sa flor del campo! Por-qué no me ba-ilas u-na pol-ka co-mo yo te bai-lo a tí.

Cuanto quisie-ra que me ama-ras, me en-se-ña-ras a bai-lar a mí

a bai-lar u-na her-mo-sa pol-ka en el bai-le co-mo yo te ví.

5. d) LA VIOLETA. Polka. Cantó: Amador Abeyta. Colección: Cobos.

El ejemplo que se comenta contiene solamente tres frases de la pieza adaptada; de las tres, las dos primeras son dobles, la tercera es sencilla. Se ve desde luego la adaptación de la letra al texto musical y corresponde a las dos primeras frases dobles la serie de ejemplos dentro de la cual éste queda incluido. Lo interesante de este texto es que menciona en sí mismo la forma de bailar llamada Polka y tiene como importancia que la última frase musical no aparece en ninguno de los demás casos ya comentados. Desde este punto de vista la mencionada frase viene a completar y a dar una idea más cabal de esta forma de baile que hemos venido estudiando. Las características musicales son las mismas, por lo que se ve que es un solo caso de polka el que se ha podido reunir en diversas variantes.

III MAZURKAS

6. a) DESDE QUE TE CONOCÍ

Colección Rubén Cobos.
Procede de Santa Fe, Nuevo México. Cantó
la Sra. Carolina Salazar, de 62 años. Recolec-
ción: Agosto 5 de 1945.

Desde que te conocí
yo siempre amarte juré,
y ahora yo no sé por qué
ya no te fijas en mí,
será porque no te dí,
las hojas de aquella flor;
pero te rinde mi amor
hasta el morir, sólo por ti.

6 a) Desde que te conocí... "Mazurka" Carolina Salazar (62 años) Sta Fe, N. Méj. 15-1945.

Des-de que te co-no-cí yo siem-pre amarte ju-ré ya-hora yo no se por qué tú no te fi-jas en mí
será por que no te dí a-que-lla flor... pe-ro te rin-de mi amor hasta el morir so-lo por tí.

6. a) DESDE QUE TE CONOCÍ. Procede de Santa Fe. Nuevo México. Cantó Carolina Salazar.

Canto muy divulgado en Nuevo México cuya antigüedad puede remontarse a la séptima década del siglo XIX, más o menos. Parece ser originaria de esta región.

Musicalmente ha sufrido alteraciones con el tiempo y por olvido de la comunicante, sin perder su carácter de mazurka; el compás es de $\frac{3}{4}$ y alterna con el de $\frac{2}{4}$, perdiendo un tiempo cada dos compases, en los reposos. Este ejemplo consta de tres frases, las dos primeras divididas en semiperiodos y éstos en incisos de ocho sonidos, soportan dobles coplas de versos octosílabos. La tercera frase está formada por dos semiperiodos idénticos que mantienen el ritmo del compás inicial por tres veces, descansando en un sonido largo. Su carácter coreográfico está bien demostrado por medio de los valores contrastantes de 8o. y 16/avo. La modalidad es Mayor, aunque en la tercera frase predomina el sexto grado.

6. b) CANCIÓN DEL AMOR

Procede de Bernalillo, Nuevo México.
Cantó don Próspero S. Baca.
Recolección John Donald Robb.

Dende que te conocí
amor puro te juré,
pero yo no se por qué
tú no te has fijado en mí.
Será porque no te dí
las hojas de aquella flor,
pero te rinde mi amor
que jamás te olvidaré.

Recuerdo al tomar la pluma
te dije y te lo *advertí*
que esos brazos amorosos
ya no se abren para mí.
Se abren para otro dichoso
que venga detrás de ti,
que disfrute los amores
que me sobraron a mí.

Pensaste no había de hallar
amor como el que perdí,
tan a mi gusto lo hallé
que ni me acuerdo de ti.
No me acuerdo de tu nombre,
ni sé si te conocí;
si te he visto no se dónde,
no me de fijar en ti.

6. b)

Opus 101, Cuarta. Proc. de Bernalillo, New Mexico. Cantó Don Próspero S. Baca.

*Dónde que lo como-ci... a-mor para te juré... pero yo no se por qué... tú me has fijado en mí...
Se-ra porque no te di... las hojas de aque-lla flor pero te rinde más-mor que yo más te lo i-da-ré...*

6. b) CANCIÓN DEL AMOR. Mazurca. Procede de Bernalillo. Cantó don Próspero S. Baca. Recolección John Donald Robb.

Curioso ejemplo de pieza bailable transformada en canción sin que pierda sus posibilidades coreográficas. Fenómeno realizado por los músicos tanto del Viejo como del Nuevo México durante todo el siglo XIX.

Parece un canto compuesto en Nuevo México de uso desde el último cuarto del citado siglo XIX.

Musicalmente es un fragmento que sólo abarca la primera parte de la pieza, formando dos frases rítmicamente iguales, divididas en semiperíodos y éstos en incisos de siete sonidos con terminación masculina, es decir, soportando octosílabos de terminación aguda. La melodía parece estar concebida en modo Mayor, en compás de $\frac{3}{4}$ y no aparece la segunda parte ni en Trío característico de estas obras. La línea melódica es ligeramente ondulante.

7. LA FRESA ROSA

Colección Arthur L. Campa.
Música tomada de un disco por el Sr. A.
Armendáriz.

Yo vi una fresca rosa
una mañana
perfumada y graciosa,
pura y lozana.

Estribillo:
¡Qué bella estaba
sobre su verde tallo
se balanceaba. (bis)

Del sol el rayo ardiente
del mediodía,
marchitó lentamente
su lozanía.

Ya triste y mustia
la contemplo en silencio
lleno de angustia.

Al declinar la tarde
la ví ya muerta
perdida su fragancia,
pálida y yerta.

Sopló la brisa,
sus hojas se esparcieron
como ceniza.

Así pasan del mundo
las ilusiones,
el amor, los placeres,
y las pasiones.

Estribillo:
Y de este modo
en esta triste vida,
se acabó todo.

7.- *La fresca rosa* Canción del Sr. S. Campa. Canción de Armenia.

Yo vi u-na fresca ro-sa u-na ma-ña-na,
per-fu-ma-da y gra-cio-sa, pu-ray lo-za-na.
¡Qué be-llees-ta-ba...! ¡Qué be-llees-ta-ba...!
so-bre su ver-de ta-lla se ba-lan-cea-ba se ba-lan-cea-ba.

7. LA FRESCA ROSA. Mazurka. Colección A. L. Campa. Registró A. Armendáriz.

Este canto, que en Nuevo México se conserva admirablemente, seguramente procede del sur, pues lo encontramos en la región de Puebla, en forma perfectamente reconocible y su antigüedad debe datar de las dos últimas décadas del siglo XIX. Por su estilo parece ser una mazurka a la que se le adaptó texto.

Consiste en una doble frase de cuatro miembros. La primera de ellas se organiza en dos semiperíodos con idéntico ritmo: un compás de valores impulsivos y otro de sonidos de reposo. De la segunda frase podemos sintetizar su estructura así: dos incisos de cinco sonidos que ocupan dos compases cada uno, luego un inciso de siete sonidos para concluir con otros dos de cinco. Literariamente es una seguidilla con su copla y estribillo. El compás es de $\frac{3}{4}$. La modalidad Mayor y la armonía es de 1º, 2º y 5º grados.

Según D. Francisco Quevedo en su obra "Lírica popular tabasqueña", Villahermosa, 1916, p. 81, el texto de esta canción es de don Pedro Santa Anna, de Macuspana, Tabasco, quien la tituló: "Todo se acaba". Le fue puesta música por autor desconocido hacia 1886, conociéndose desde entonces con el nombre de "La flor hermosa".

IV. SCHOTTISS

8. EL RIZO DE ORO

Colección Rubén Cobos.
Procede de Sabinal Nuevo México. Comunicó
don Amador Abeyta, de 58 años. Recolección:
28 de agosto de 1945.

Desde el feliz momento que mis ojos vieron
el rizo de oro de tu hermosura,
tú eres la *estrea* marinera que iluminas
al navegante en su partida,
cuando la roca, se encuentra perdida,
y con su fulgor llama la atención.

Te he de llevar, niña, al mar,
ahí tus ojitos verás,
tu lindura y tu belleza
que allí retratada está;
y cuando solos estemos,
y en el fondo de la mar,
en ello contemplaremos
toda mi dicha en gozar.

En el fondo de la mar
ricos tesoros habrá
colocados en tu frente, sí, sí, mi bien,
porque eres joven y bella y sin igual.

Tú eres el ángel que en un sueño vi,
el rizo de oro y de faz enamorada,
tú eres mi bien y mi porvenir,
perla de oriente que opacó al rubí.

8. "El rizo de oro" Schottiss. Leales Rubin Sabinal Cantó D. Amador Abeyta Agosto 28 de 1945

Desde el fe-liz momento que mis ojos vie-ron el ri-zo de-ro de tu her-mo-sura.... tú eres la es-tre-ja ma-ri-
 -ne-ra que lu-mi-nas... al na-ve-gan-te... en su par-ti-da.... euando la ro-cas e-n-cuen-trap-e-r-ida y con su ful-
 -gor lla-ma la at-en-ción. Te he de lle-var, ni-ña al mar, ahí tus o-ji-tos ve-rás, tu lin-du-ray tu be-lle-za.....
 que a-llí re-tra-ta da es-tá. Y cuando so-los es-te-mos en el fon-do de la mar en e-llo con-tem-pla-re-mos
 to-da mi di-cha en go-zar; en el fon-do de la mar ri-cos te-so-ros ha-brá.... co-lo-ca-dos en tu frente si-sí,
 mi bien, por que eres jo-ven be-lle-ay sin i-gua-l.... Tú eres el án-gel que-ni mis sue-ños vi.... el ri-zo de-ro y de
 faz e-na-mo-ra-do.... tú eres mi bien y mi por-ve-nir.... per-la de-o-rien-te que pa-có-gi ru-bí.....

8. EL RIZO DE ORO. Schottiss. Sabinal, Nuevo México. Cantó don Amador Abeyta.

Corresponde al grupo de piezas bailables a las que se les ha ajustado un texto literario para cantar. La época de mayor auge de este género de producciones fue el último cuarto del siglo XIX, por lo tanto es interesante observar la persistencia de este canto llegando hasta nuestros días.

El texto creado a posteriori sigue nota por nota los sonidos de la pieza bailable. Por tanto, se justifican los cambios de la métrica de la versificación.

9. YO YA ME VOY PARA NO SABER . . .

Colectión Rubén Cobos.
Procede de Santa Fe, Nuevo México. Cantó
doña Carolina Salazar, de 62 años. Recolección:
Agosto 5 de 1945.

Yo ya me voy para no saber
lo que es amar, lo que es querer;
quiero morir antes de ver
que me abandone esa mujer que supo amar.

Y es imposible que sin ella viva yo,
porque la amé con frenesí;
los recuerdos que ella me dejó
son penas crueles para mí.

Sabrás, mujer, que yo te amé
y no te supe abandonar;
¡Oh qué dolor! ¡Oh qué sufrir!
si tu sonrisa ya me deja de adorar.

9. "Yo ya me voy" Schottiss. Carolina Le Salazar. Santa Fe, N. M. Agosto 5 de 1945. *Ed. Lohr*

Yo ya me voy... pa' nosa - ber.... lo quees amar.... lo quees que-rer....
 quiero su-frir an-tes de ver.... que mez-ban-do-nee-sa mu-jer que su-pea-mar
 Yes im-po-sible que sin e-lla vi-va yo..... por-que laa - mé con fre-ne-sí....
 los re-cuer-dos quee-lla me de -jó siem-pre más crueles pa-ra mí.....

9. YO YA ME VOY. Schottiss. Santa Fe, Nuevo México. Cantó doña Carolina Salazar.

Este canto ha sido aprovechado agregándole un texto para ser cantado. Su antigüedad puede calcularse como del último cuarto del siglo XIX. El ejemplo musicalmente no está completo, sólo aparecen dos frases: La primera frase principia con la Dominante y llega a la Tónica; la segunda frase comienza en el segundo grado pero tonula al quinto grado, o sea, que sube una quinta.

Rítmicamente ofrece el curioso caso de iniciarse en compás de $\frac{3}{4}$ y sólo en el último inciso de la primera frase se regulariza la forma schottiss en compás de cuatro tiempos. Este fenómeno es por olvido y porque cerca de medio siglo dejó de bailarse para ser cantado solamente; con tal motivo los sonidos largos que formaban los reposos para el baile se olvidaron, habiendo perdido un tiempo. Igual caso acontece en la 2ª frase, pero únicamente en el segundo inciso.

V. BARCAROLA

10. LA NOCHE ESTÁ SERENA

Colección Rubén Cobos.
Procede de Albuquerque, Nuevo México. Can-
tó Juan de la O., de 33 años. Recolección:
1º de enero de 1946.

La noche está serena
todo en silencio está,
sólo la luna pálida
es la que alumbra allá.

Estrillo: Vente conmigo
y no habrá tempestad,
rema, niña, rema ya,
y allá en la playa disfrutarás.

De noche cuando fijas
tus miradas en mí,
siento que el alma mía
muere de amor por ti.

Estrillo: Vente conmigo
y no habrá tempestad,
mi barquilla es de amores,
los remos, de cristal,
sólo tu amor ardiente
el resplandor será.

10. *La noche está serena* Canción en forma de Barcarola

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'rallent.' (rallentando). The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line and a 'Fin.' marking.

La noche está se-re-na..... to-do en si-len-cio está..... so-lo la lu-na pá-li-da es la que alumbra ya.....
 De noche cuando fi-jas..... tus mi-radas en mí..... sien-to que el al-ma mí-a muere de amor por tí.....
 Ven-te con-mí-guay no habrá..... tem-pes-tad. Re-ma, ni-ña, re-ma ya que allí en la playa dis-fru-ta-rás.....

10. LA NOCHE ESTA SERENA. Canción. Procede de Albuquerque, Nuevo México. Comunicó el Sr. Juan de la O., de 33 años.

Canción en forma barcarola, es un canto romántico del grupo de las serenatas y en su aspecto general encierra un gran sentimiento y una tranquila trasparencia que se acentúa más en el estribillo.

Musicalmente son dos frases. La primera para las coplas en cuartetos de versos heptasílabos, por lo tanto es una frase de cuatro miembros, de lineamientos mórbidos que marcan una serie de ondas. El estribillo se compone de dos partes. La primera viene a constituir una secuencia de tres miembros descendentes, y la segunda que es un semiperíodo dividido en dos incisos, el primero de los cuales es propiamente una barcarola cuyo movimiento oscilante le presta mucho interés.

El segundo o sea el de la cadencia, aprovecha los lineamientos del segundo inciso de la primera frase, descendiendo en línea recta a la Tónica. El compás es de $\frac{6}{8}$ y alterna con el de $\frac{9}{8}$ en algunos lugares. La modalidad es Mayor y la armonía es de Tónica y Dominante.

VI. MARCHA

11. LOS CHAMACOS

Colección Rubén Cobos.
Procede de Albuquerque, Nuevo México.
Comunicó Juan de la O., de 33 años. Reco-
lección: Enero 1º de 1946.

En mi infancia fui dichoso
y ¡ay! de mi madre al fin yo era su ilusión.
Recuerdo que me dio su santa bendición
el día fatal en que murió.

Madre querida, madre del alma,
tu hijo se *incuenta* hoy en horrible orfandad,
recordando siempre la dulce calma,
y las caricias con que junto a ti en la niñez gocé.

Son los chamacos el placer,
la inmensa dicha del hogar,
¡cómo se goza al ver
cuando comienzan a jugar!

Con su inocencia sin igual,
forman un grupo seductor;
edad feliz, edad de amor,
pronto nos deja para nunca más volver.

Y después allá en la vida
un mar de dudas y desengaños,
y ¡ay! sin sentir pasan los años
y con tristeza recordamos nuestra niñez.

Son los chamacos el placer,
la inmensa dicha del hogar
cómo se goza al ver
cuando comienzan a jugar.

Con su inocencia sin igual,
forman un grupo seductor;
edad feliz, edad de amor,
pronto nos deja para nunca más volver.

11. Los Chamacos (Canción Marcha) Juan de la O. P. de Albuquerque, N.M. Enero 1946

(Caudal 80)

En mi infancia yo fui dichoso y feliz y ay de mi madre al fin yo era su ilusión.
re-cuerdo que medio su santa bendición el día fatal en que mu-rió.....
Ma-dre que-ri-da.... madre del al-má..... tu hijo se en-cuentra hoy en ho-rrible orfanidad
re-cor-dan-do siempre... la dulce calma..... y las ca-ri-cias con que juntos íi en la ni-ñez go-ce.....
Son los chamacos del pla-cer... ¡a inmensa dicha del ho-gar... ¡Cómo se go-za so-lo al ver... cuando comienzan a jugar...!
con su no-cencia sin i-gual... forman un grupo se-duc-to-r... E-dad fe-liz... E-dad de amor pronto nos de-ja pa-ra nun-ca mas vol-ver...
Y des-pues... a-lle-ga la vi-da un mar de du-das y de sen-ga-ños
y ay sin sentir.... pa-san los a-ños y con tris-te-zá y re-cor-da-mos de nuestra ni-ñez go-za-ri-mos...
Son los chamacos del pla-cer... ¡a inmensa di-cha del ho-gar... ¡Cómo se go-za so-lo al ver...
cuando co-mien-zan a ju-gar...! Con su no-cencia sin i-gual... forman un grupo se-duc-to-r...
E-dad fe-liz... E-dad de amor... pronto nos de-ja pa-ra nun-ca mas vol-ver...!

11. LOS CHAMACOS. Canción. Marcha. Colección Rubén Cobos. Procede de Albuquerque. Cantó Juan de la O., de 33 años.

Es una canción elaborada y construida sobre el patrón de una marcha militar lo cual se descubre en la segunda frase que parece calcada de la marcha "Zacatecas" de don Genaro Codina, no es remoto que haya tenido origen en México y su antigüedad debe ser de los primeros años del presente siglo. El ejemplo se encuentra muy bien conservado y fue registrado en el disco con un acompañamiento de guitarra. Es notable la fidelidad con que el comunicante realizó su ejecución, con voz clara, firme y una gran sencillez.

La obra consta de dos partes bien definidas. La primera en modo Mayor, en compás de $\frac{4}{4}$ y constando de dos frases. Notables los motivos de que consta la primera por tener un 8º de anacrusa y cinco 8os. de terminación femenina.

La segunda frase se inicia en la Dominante de la tonalidad con motivos anacrúsicos de tres 8os., agrupándose éstos de dos en dos para formar incisos que soportan versos decasílabos. La segunda parte tonula a la Subdominante y sus incisos ofrecen la circunstancia, de tener una anacrusa de tres 8os. seguida de cuatro 4os. y una terminación masculina; también ofrece la circunstancia de que su segunda frase hace una tonulación a su segundo grado menor. A continuación viene el Trío que se inicia en el relativo menor y se desarrolla con motivos, casi todos ellos de tres 8os. de anacrusa y de dos 4os. de terminación, con excepción del último inciso, de los cuatro de que se compone, que es casi indivisible y ofrece una figuración en 8os. y 16os. Regresa a la segunda parte, cuyo texto es el que da el título a la canción y con ella concluye.